



Транскрайбер для MS Word 2003

ЦЕЗАРЬ

Руководство пользователя

*Центр речевых технологий
Санкт-Петербург*

Содержание

1. ВВЕДЕНИЕ	4
2. ПОДДЕРЖКА ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ	5
3. СИСТЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	6
4. УСТАНОВКА ПРОГРАММЫ.....	7
5. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	10
5.1. Основные понятия	10
5.2. Интерфейс программы	10
6. РАБОТА С ПРОГРАММОЙ	12
6.1. Создание новой стенограммы.....	12
6.2. Редактирование стенограммы.....	13
6.3. Воспроизведение звукового файла	13
6.4. Плеер	14
6.5. Педаль	16
6.6. Звуковые метки	16
6.7. Связывание документа Word с Транскрайбером	17
6.8. Настройки	18
6.9. Особенности работы.....	21
7. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.....	22
Сведения о рекламациях	22

1. Введение

Транскрайбер для MS Word 2003 «**Цезарь**» (далее по тексту - Транскрайбер) представляет собой COM-надстройку (Add-in) для MS Word 2003 и предназначен для ускоренной текстовой расшифровки (стенографирования) устной речи. Программа обеспечивает возможность одновременного использования удобного цифрового плеера и многофункционального редактора MS Word с расширенными функциями.

Транскрайбер обеспечивает уникальную функцию автоматической связи вводимых оператором текстов с соответствующими им исходными фрагментами аудиоинформации, что позволяет проводить оперативную сверку и корректировку текстов.

2. Поддержка пользователей

Ниже приведена информация, которая может понадобиться Вам при возникновении каких-либо вопросов или проблем, касающихся эксплуатации программных продуктов Центра Речевых Технологий.

Тел. (812) 325-8848

Факс: (812) 327-9297

Internet: <http://www.speechpro.ru/>

E-mail: help@speechpro.com

При обращении за помощью следует иметь под рукой следующую информацию:

- название программного продукта и номер его версии;
- тип компьютера и сведения о его конфигурации;
- название используемой операционной системы и номер ее версии;
- четкое описание возникшей проблемы.

3. Системные требования

- ПК на базе процессора Intel Pentium IV 1 ГГц и выше;
- Не менее 256 Мбайт оперативной памяти;
- Звуковая карта, поддерживающая мультимедийный интерфейс, и устройство вывода звука (колонки или наушники);
- Наличие USB-порта;
- Операционная система MS Windows 2000/2003/XP;
- .NET Framework 1.1 (доступна на официальном сайте **Microsoft** <http://www.microsoft.com>);
- MS Word 2003 с опцией «Поддержка программирования .Net». Опция не включена по умолчанию и доступна в расширенной установке MS Office 2003. Возможность задать её появляется только при условии, что .NET 1.1 Framework УЖЕ УСТАНОВЛЕН на компьютере.

Поддерживаемый формат звуковых файлов: .wav, 16 бит.

4. Установка программы

Перед началом установки Транскрайбера следует убедиться, что уже установлены необходимые для работы программы компоненты:

- драйвер ключа электронной защиты HASP,
- .NET 1.1 Framework,
- MS Word 2003 с опцией поддержки программирования .NET.

4.1. Порядок установки

1. Запустите с установочного диска файл autorun_transcriber.exe (если он не запустился автоматически). Появится окно мастера установки:



Рисунок 1. Окно мастера установки.

2. Сначала необходимо установить драйвер электронного ключа HASP. Установка драйвера HASP требует наличия у пользователя прав Администратора.
Подключите электронный ключ HASP к USB-порту компьютера. Выберите в окне мастера установки (см. Рисунок 1) «Драйвер электронного ключа HASP» и следуйте инструкциям мастера установки.
3. Для установки .NET Framework выберите «MS .NET Framework» (см. Рисунок 1) и следуйте инструкциям мастера установки.

4. Для подключения опции поддержки программирования .NET в MS Word 2003:
 - а. При установке MS Word 2003 укажите «Расширенная настройка приложений» и убедитесь, что поставлена галочка «Word». На следующем шаге в группе «Microsoft Office Word» включите компонент «Поддержка программирования .NET». До начала установки самого Транскрайбера, убедитесь, что Word запускается.
 - б. В случае, если MS Word 2003 уже был установлен на компьютере, воспользовавшись Панелью Управления (меню **Пуск->Настройка->Панель Управления**) запустите «Установка и удаление программ», выберите «Microsoft Office 2003», «Изменить». В появившемся окне укажите «Добавить или удалить компоненты», затем – «Расширенная настройка приложений» и убедитесь, что поставлена галочка «Word». На следующем шаге в группе «Microsoft Office Word» включите компонент «Поддержка программирования .NET». Нажмите «Обновить».

Внимание! Пункт «Поддержка программирования .NET» (и возможность его установки) появляется только при условии, что .NET Framework уже установлен.

5. Установка Транскрайбера:

Внимание! Перед установкой Транскрайбера закройте все запущенные экземпляры Word, а также остальные приложения MS Office (например, MS Outlook).

Выберите «Транскрайбер для MS Word 2003» (см. Рисунок 1) и следуйте инструкциям мастера установки.

В процессе установки Вам будет предложено выбрать вариант установки – Typical (обычная) или Custom (выборочная). При выборочном варианте установки предусмотрена возможность вручную указать каталог для установки программы. По умолчанию программа устанавливается в каталог <Program Files>\Speech Technology Center\Transcriber-Word. В случае успешной установки в меню **Пуск->Программы** будет создана группа

Speech Technology Center, содержащая ярлыки для запуска программы Транскрайбер «Цезарь».

Примечание: Для каждого пользователя данного компьютера (учетной записи Windows) Транскрайбер «Цезарь» должен устанавливаться отдельно. Первая установка программы должна осуществляться пользователем с правами Администратора.

5. Общие сведения

5.1. Основные понятия

Стенограмма (расшифровка) – это документ Word, в который добавлены дополнительные свойства (например, путь к звуковому файлу).

Фонограмма – звуковой файл формата .wav или .snd (16 бит), содержащий запись выступлений, совещаний или других речевых сигналов, подлежащих стенографированию.

Звуковая метка – специальный невидимый символ в тексте стенограммы, содержащий ссылку на позицию в звуковом файле, соответствующую данному участку текста.

5.2. Интерфейс программы

Транскрайбер «Цезарь» обладает простым и удобным в работе интерфейсом. Основными его элементами являются: панель инструментов Транскрайбера, меню и панель Плеера. Общий вид панели Транскрайбера в окне Word представлен на Рисунке 2.

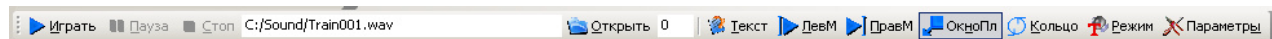


Рисунок 2. Панель инструментов транскрайбера.

Все функции панели инструментов продублированы в меню *Транскрайбер* (см. Рисунок 3), расположенном в строке основного меню программы Word.

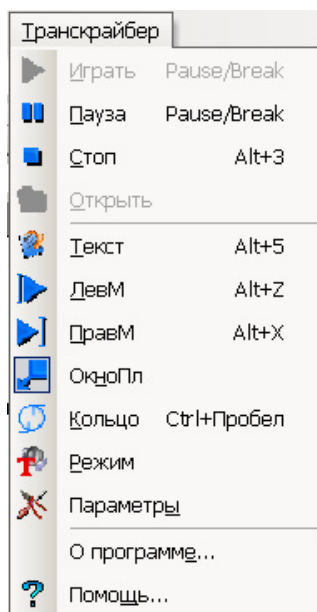


Рисунок 3. Меню Транскрайбер.

В пункт *Сервис* основного меню Word также добавлены команды Транскрайбера:

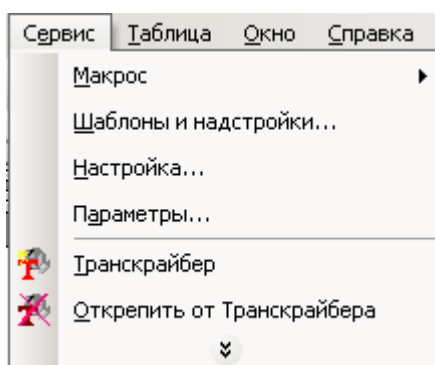


Рисунок 4. Меню Транскрайбер.

Общий вид панели Плеера представлен на Рисунке 5.




Рисунок 5. Панель Плеера.

Назначение элементов управления (кнопок) панелей Транскрайбера и Плеера можно узнать из всплывающих подсказок, появляющихся при наведении курсора мыши на интересующий элемент. Подробнее элементы управления будут рассмотрены далее при описании работы с программой.

6. Работа с программой

6.1. Создание новой стенограммы

Запустите Транскрайбер «Цезарь» с помощью ярлыка *Transcriber* из группы **Пуск->Программы->Speech Technology Center**. При этом откроется окно Word с пустым документом и загруженными элементами интерфейса транскрайбера.

Затем откройте файл фонограммы, предназначенный для стенографирования. Для этого воспользуйтесь кнопкой  на панели Транскрайбера и выберите нужный файл в открывшемся окне проводника (Рисунок 6). Имя звукового файла появится на панели Транскрайбера и в заголовке Плеера.

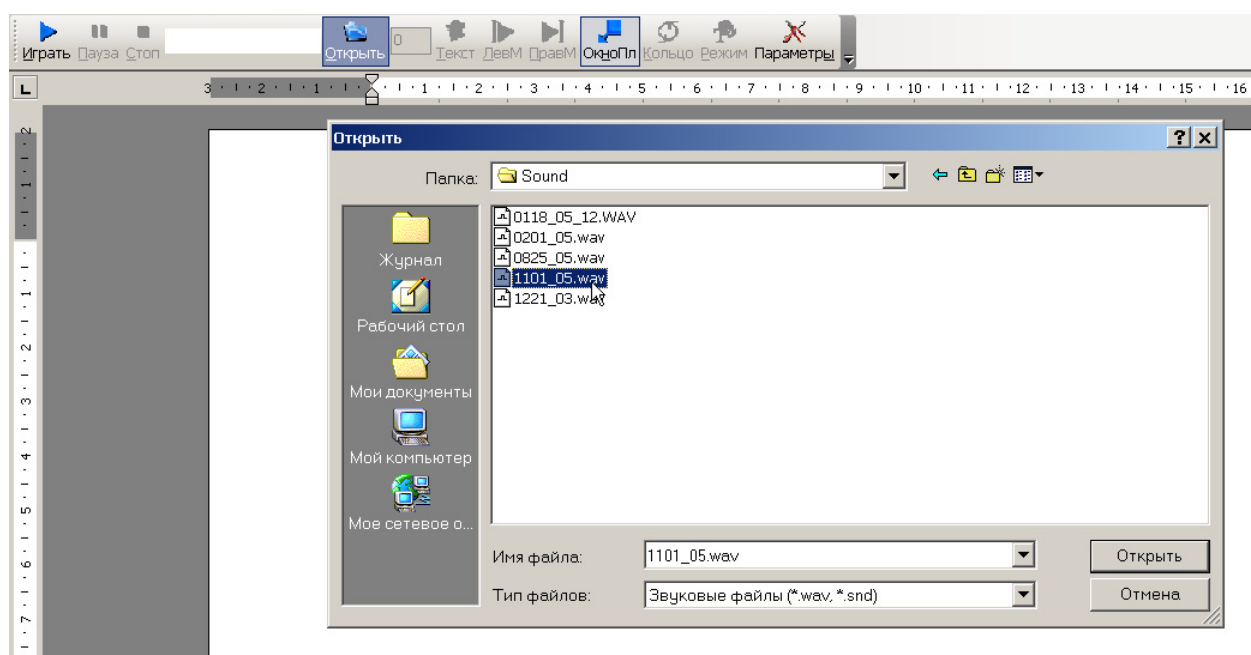


Рисунок 6. Открытие звукового файла

После того, как звуковой файл загружен, можно приступить к набору стенограммы. Для проигрывания фонограммы воспользуйтесь кнопками управления звуком панели инструментов транскрайбера (п. 6.3 Воспроизведение звукового файла) или панели Плеера (п. 6.4 Плеер). Сам процесс набора стенограммы ничем не отличается от обычного набора текста в редакторе MS Word, при этом доступны все функции Word по редактированию текста.

В окне «Параметры Транскрайбера» Вы можете задать список участников разговора, время отставания текста от звука и режим показа панели Плеера (см. п. 6.8 **Настройки**).

Кроме того, Транскрайбер позволяет:

- добавлять в текст имя участника одним нажатием кнопки на панели транскрайбера (подробнее о том, как создать кнопку участника, см. п. 6.8 **Настройки**);
- осуществлять навигацию по тексту при помощи **Звуковых меток** (п. 6.6).

При сохранении документа в нем останется связь со звуковым файлом.

6.2. Редактирование стенограммы

При открытии документа Word, являющегося **стенограммой**, автоматически запускается Транскрайбер и загружается соответствующий ему звуковой файл. Открыть стенограмму можно стандартными средствами Windows: двойным щелчком мышью на имени файла в окне Проводника, либо через меню Word *Файл - > Открыть...*

Примечание. Перед тем, как открыть стенограмму, убедитесь, что Транскрайбер не запущен (см. п.6.9 **Особенности работы**).








В процессе редактирования доступны те же функции Транскрайбера, что и при создании новой стенограммы.

Для оперативной сверки текста можно включить режим прослушивания (см. п. 6.3), при котором документ блокируется на редактирование, а в тексте при проигрывании звукового файла выделяются фрагменты, соответствующие звуку.

6.3. Воспроизведение звукового файла

Основные функции управления воспроизведением представлены на панели инструментов транскрайбера. В Таблице 1 приведены функции кнопок панели транскрайбера для управления проигрыванием фонограмм, а также соответствующие «горячие клавиши» (клавиши быстрого доступа).

Таблица 1. Функции воспроизведения

Кнопка	Действие	Горячая клавиша
 Играть	Начать воспроизведение	Pause/Break
 Пауза	Сделать паузу в воспроизведении звукового файла	Pause/Break
 Стоп	Остановить воспроизведение звукового файла	Alt+3
 ЛевМ	Начать воспроизведение с ближайшей слева от курсора метки	Alt+Z
 ПравМ	Начать воспроизведение с ближайшей справа от курсора метки	Alt+X
 Кольцо	Включить/отключить режим воспроизведения «в кольце»	Пробел
 Режим	Включить/отключить режим прослушивания	

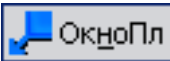
Воспользовавшись панелью Плеера (см. п. 6.4), можно также настроить скорость воспроизведения, включить шумоочистку и автоматическую регулировку уровня сигнала в канале воспроизведения.

6.4. Плеер






Рисунок 7. Панель Плеера в режиме воспроизведения





Панель Плеера позволяет управлять воспроизведением звуковых файлов. В заголовке панели отображается имя звукового файла, связанного с текущей стенограммой. Если звуковой файл не открыт, соответствующая надпись появится в заголовке Плеера.


По умолчанию окно Плеера открывается поверх окна Word при запуске транскрайбера. Чтобы скрыть окно Плеера, нажмите  на панели транскрайбера. Повторное нажатие этой кнопки возвращает окно плеера.


Плеер предоставляет следующие основные функции управления воспроизведением:

-  - воспроизведение/пауза
-  - остановить воспроизведение
-  - воспроизведение в кольце.

При прослушивании в Плеере возможно использование дополнительных функций обработки сигнала при воспроизведении:

-  - автоматическая регулировка уровня (АРУ) сигнала в канале воспроизведения
-  - шумоочистка в канале воспроизведения
-  - замедление или ускорение темпа воспроизведения в 3 раза без искажения высоты голоса. При этом в поле  отображается выбранная скорость замедления или ускорения, которая показывает, во сколько раз увеличен или уменьшен темп воспроизведения звука.

Чтобы просмотреть свойства фонограммы, нажмите . Окно свойств фонограммы является информационным, изменить свойства фонограммы нельзя.

Для доступа к настройкам плеера воспользуйтесь кнопкой . В открывшемся окне Вы можете настроить следующие параметры воспроизведения и обработки звука:

- **Баланс левого и правого каналов воспроизведения.**
- **Длина кольца.** В секундах задается длительность фрагмента фонограммы, который будет воспроизводиться в режиме кольца. По умолчанию длина кольца равна 3 секундам.
- **Глубина АРУ.**
- **Порог поиска речи.**
- **Порог шумоочистки.**
- **Режим шумоочистки.** Выбор режима шумоочистки определяется видом источника сигнала при записи: Микрофон или Телефонная линия.

6.5. Педаль

Ножная педаль предназначена для управления воспроизведением звукового файла. Педаль подключается к СОМ-порту компьютера и не требует установки драйвера. Для управления воспроизведением используются две клавиши педали – левая и правая.

По умолчанию левой клавише педали соответствует функция воспроизведения/паузы, а правой – функция отката. Откатом называется перенос позиции назад в звуковом файле на заданный интервал отката. Интервал отката по умолчанию равен 2 секундам.

Клавиша воспроизведения может работать в двух режимах:

- **Переключение** – однократным нажатием соответствующей клавиши педали начинается/останавливается воспроизведение.
- **Проигрывание** – воспроизведение только при нажатой клавише.


Настройка подключения, а также режимов работы педали осуществляется в окне «Настройки педали» (см. п. 6.8 **Настройки**).

6.6. Звуковые метки

Во время воспроизведения звукового файла и набора текста в Транскрайбере осуществляется автоматическая привязка звука к соответствующему ему тексту стенограммы. Реализуется это при помощи меток (закладок Word), которые автоматически помещаются в текст и ссылаются на соответствующую позицию в звуковом файле.

Для удобства работы с Транскрайбером (для наглядности привязки звука к тексту), можно включить отображение закладок в программе Word (*Сервис->Параметры->Вид->Показывать->Закладки*).

В окне настроек Транскрайбера (см. п. 6.8 **Настройки**) Вы можете задать время отставания текста от звука (в секундах). Это позволит системе точнее расставлять метки в тексте, обеспечивая лучшее совпадение текста и звука.

С помощью меток можно осуществлять навигацию по тексту в зависимости от позиции в звуковом файле. Нажатие на кнопку  на панели Транскрайбера (или клавиш Alt+5) переводит курсор на тот участок в документе, который

соответствует текущей позиции в звуковом файле. Текущая позиция в звуковом файле (в секундах) отображается в поле, расположенном слева от кнопки *Текст*.

Не рекомендуется при редактировании использовать операции «Вырезать/Вставить», поскольку это может нарушить хронологию меток.

6.7. Связывание документа Word с Транскрайбером

Любой документ Word можно связать с Транскрайбером. Для этого необходимо открыть документ в MS Word и в меню *Сервис* выбрать пункт *Транскрайбер*.

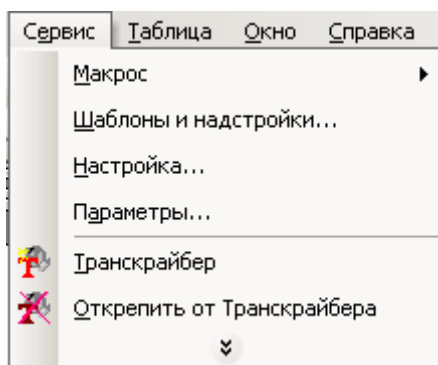


Рисунок 8. Команды транскрайбера в меню Сервис.

При этом будут созданы элементы управления Транскрайбера, и для документа можно выбрать звуковой файл и начать стенографирование.

Примечание. Перед тем, как связывать документ с Транскрайбером, убедитесь, что Транскрайбер не запущен.

Чтобы удалить связь документа с Транскрайбером (т.е. превратить **стенограмму** в обычный doc. файл), следует открыть расшифровку и в меню *Сервис* выбрать пункт *Открепить от Транскрайбера*.

В случае, когда текст стенограммы (или какая либо часть) был создан без использования Транскрайбера, есть возможность не просто связать этот документ с Транскрайбером, а превратить его в полноценный файл стенограммы.

Для построения соответствия звука и текста (расстановки звуковых меток в готовом тексте), следует открыть этот текст в редакторе Word, создать связь с Транскрайбером, а затем запустить проигрывание звукового файла. При перемещении в тексте курсора (удобнее всего при помощи мыши) на соответствующую звуку позицию, Транскрайбер будет ставить в указанные позиции звуковые метки.

6.8. Настройки

Окно настроек «Параметры Транскрайбера» вызывается нажатием кнопки



на панели Транскрайбера (Рисунок 9). Для сохранения настроек Транскрайбера нажмите *ОК*. Для выхода без сохранения настроек нажмите *Отмена*.

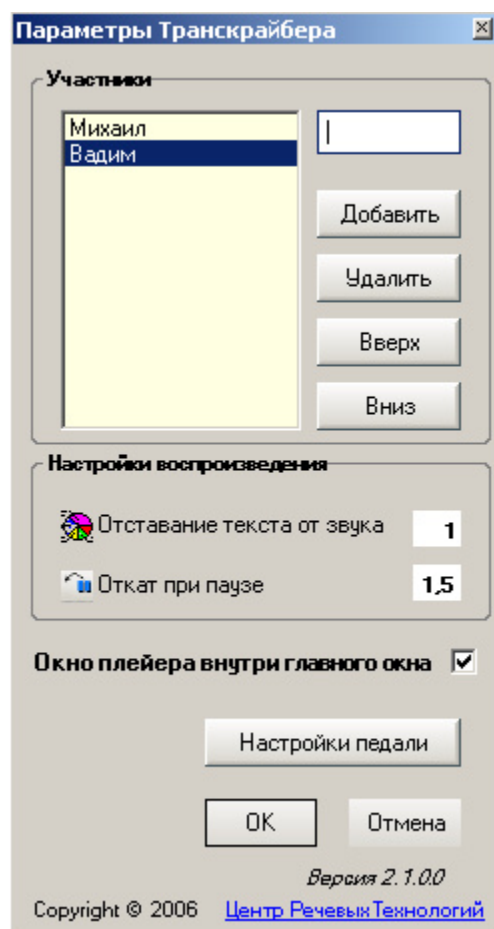


Рисунок 9. Окно настроек Транскрайбера.

Участники

В группе «Участники» можно добавлять и удалять участников разговора или мероприятия (дикторов). Чтобы добавить нового участника, в поле вверху справа введите имя участника и нажмите *Добавить*. Слева, в списке участников, появится имя нового участника. Для удаления участника из списка следует выделить его имя мышью и нажать *Удалить*. После сохранения настроек для каждого участника создается кнопка с соответствующим именем на панели Транскрайбера (Рисунок 10).



Рисунок 10. Пример кнопок участников

При наборе стенограммы, пользуясь такой кнопкой участника, можно одним щелчком мыши добавлять в текст имя участника. Также можно воспользоваться комбинацией клавиш Ctrl+N, где N – это номер участника, соответствующий его позиции в списке в окне настроек. Позиции участников можно изменять также в окне настроек, воспользовавшись кнопками *Вверх* и *Вниз*. Для этого необходимо выделить мышью имя в списке участников и нажатием кнопки *Вверх* или *Вниз* переместить участника на желаемую позицию.

Настройки воспроизведения

Параметр Отставание текста от звука задает среднее время отставания текста от звука в секундах. Этот параметр характеризует скорость набора текста оператором и учитывается при расстановке меток. По умолчанию он равен 1 секунде.

Параметр Откат при паузе задает интервал времени (в секундах), на который перемещается позиция в звуковом файле при нажатии паузы во время воспроизведения. Если указано ненулевое значение, то фрагмент соответствующей длины будет повторен при последующем нажатии кнопки *Играть*.

Окно Плеера внутри главного окна

При выборе опции Окно Плеера внутри главного окна окно Плеера будет отображаться поверх окна Word при наборе стенограммы.

Настройки педали

Окно настроек педали вызывается нажатием соответствующей кнопки в окне «Настройки».

Для включения режима использования педали установите флажок «Педаль присутствует». Для выключения режима использования педали сбросьте флажок «Педаль присутствует».

Здесь же в выпадающем списке следует указать COM-порт, к которому подключена педаль (по умолчанию – COM1).

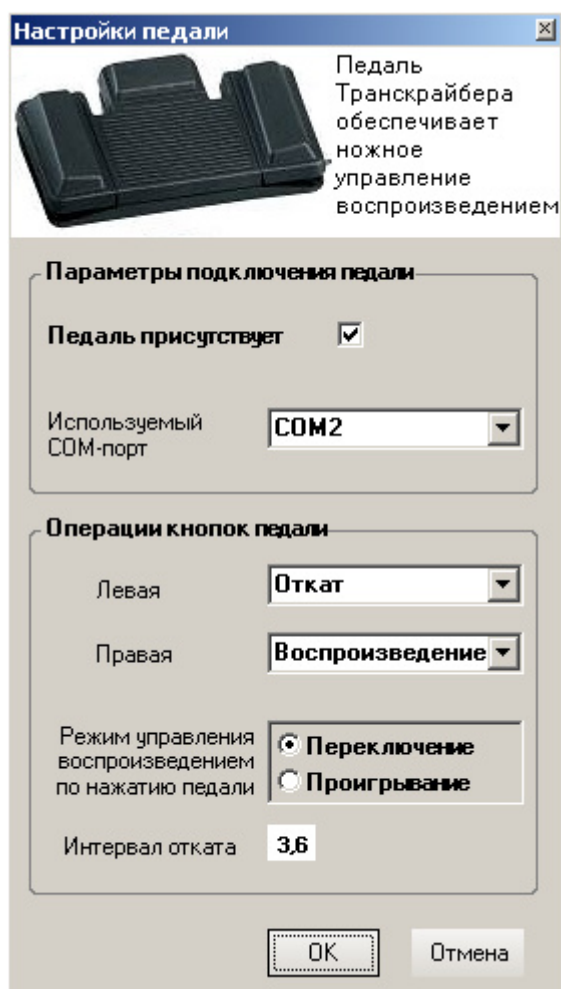


Рисунок 11. Настройки педали.

В области «Операции кнопок педали» каждой клавише педали можно сопоставить либо функцию отката, либо воспроизведения. Также здесь выбирается режим управления воспроизведением по нажатию педали:

- **Переключение** – однократным нажатием соответствующей клавиши педали начинается/останавливается воспроизведение.
- **Проигрывание** – воспроизведение только при нажатой кнопке.

Для функции отката можно указать интервал (в секундах), на который перемещается позиция в звуковом файле при нажатии педали. По умолчанию интервал отката равен 2 секундам.

6.9. Особенности работы

Внимание! Транскрайбер может быть активирован только для одного документа. Транскрайбер не будет запускаться для вновь открываемых документов, если в это время идёт работа с другой стенограммой.

Поскольку привязка звука к тексту реализована при помощи закладок документа Word (Bookmarks), пользователю не рекомендуется:

- вручную редактировать закладки;
- при редактировании текста использовать операции «Вырезать/Вставить»;
- при сохранении «Сохранить как...» выбирать имя уже существующего файла.

Эти действия могут нарушить расстановку звуковых меток в тексте и повредить создаваемую стенограмму.

7. Гарантийные обязательства

Изготовитель гарантирует соответствие техническим требованиям и правильное функционирование выпускаемых программ при соблюдении потребителем правил эксплуатации.

Сведения о рекламациях

В случае выявления неисправностей в период гарантийного срока рекламации направлять по адресу:

ООО «ЦЕНТР РЕЧЕВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ»

196084, Санкт-Петербург, а/я 515

Тел: (812) 325-88-48

Факс: (812) 327-92-97

E-mail: help@speechpro.com

01-091006